



2023-07-27

Was muss also den Ausschlag geben? Prüfung, ob man auch die Kräfte habe zu dem, was man wagen will, Überlegung, wie es anzufangen sei, Benutzung der günstigen Zeit und Umstände, und hintennach, wenn man sein mutiges A gesagt hat, ein besonnenes B und ein bescheidenes C.

Johann Peter Hebel, *Mancherlei gute Lehren*

What then is decisive to make a difference? Check to see if one has the strength to do what one wants to venture on; make considerations about the first step; use the favorable time and circumstances, and then, if one has acted bravely as the first step, he'd be considerate at the second and handle things modestly at the third.

Johann Peter Hebel, *Some good pieces of advice*

那是什么起到了决定性的作用？做考察，看看有没有力量去敢做敢当；细思量，想想该如何踏出第一步；利用有利时机和形势；最后，迈出了勇敢的第一步，就要多动脑子且谨慎行事。

约翰·彼得·赫珀，若干好建议

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室